

TE DEUM

Traduction wikipedia

Texte latin original

*Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem,
omnis terra veneratur.*

*Tibi omnes angeli,
tibi caeli et universae
potestates,
tibi cherubim et seraphim,
incessabili voce proclamant :*

*« Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
maiestatis gloriae tuae. »*

*Te gloriosus Apostolorum
chorus,
te prophetarum laudabilis
numerus,
te martyrum candidatus laudat
exercitus.*

*Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis;
venerandum tuum verum et
unicum Filium ;
Sanctum quoque Paraclitum
Spiritus.*

*Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus
hominem,
non horruisti Virginis uterum.*

Texte français (version traduite)

Nous te louons, Dieu,
Nous t'acclamons, Seigneur.
Père éternel,
Toute la Terre te vénère.

C'est pour toi que tous les
anges,
les cieux, toutes les puissances,
les chérubins et les séraphins
chantent inlassablement :

« Saint, Saint, Saint,
Dieu, Seigneur de l'univers ;
le ciel et la terre sont remplis
de la gloire de ta majesté. »

C'est toi que les Apôtres
glorifient,
toi que proclament les
prophètes,
toi dont témoignent les
martyrs.

C'est toi que par le monde
entier
l'Église annonce et reconnaît ;
Nous t'adorons, Père
infiniment saint,
ton Fils unique et bien-aimé,
et aussi le Saint Esprit.

Toi, Christ, tu es Seigneur de
la gloire,
Tu es le Fils de Dieu,
Toi, pour libérer l'humanité
captive,
Tu n'as pas craint le corps
d'une vierge.

Texte français (traduction moderne)⁴

Nous vous louons, ô [Dieu](#) !
Nous vous bénissons, Seigneur.
Toute la terre vous adore,
ô Père éternel !

Tous les Anges, les Cieux
et toutes les Puissances,
Les [Chérubins](#) et les [Séraphins](#)
s'écrient sans cesse devant
vous :

« Saint, Saint, Saint est le
Seigneur,
le Dieu des armées.
Les cieux et la terre sont plein
de la majesté de votre gloire. »

L'illustre chœur des [Apôtres](#),
La vénérable multitude des
[Prophètes](#),
L'éclatante armée des Martyrs
célèbrent vos louanges.

L'Église sainte publie vos
grandeurs
Dans toute l'étendue de
l'univers,
Ô Père dont la majesté est
infinie !
Elle adore également votre Fils
unique et véritable ;
Et le [Saint-Esprit](#) consolateur.

Ô [Christ](#) ! Vous êtes le Roi de
gloire.
Vous êtes le Fils éternel du
Père.
Pour sauver les hommes et
revêtir notre nature,
vous n'avez pas dédaigné le sein
d'une [Vierge](#).

*Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna
caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.*

Par ta victoire sur la mort,
tu as ouvert à tout croyant le
Royaume des Cieux ;
tu sièges à la droite de Dieu le
Père
dans la gloire.

Vous avez brisé l'aiguillon de la
mort,
Vous avez ouvert aux fidèles le
royaume des cieux.
Vous êtes assis à la droite de
Dieu
Dans la gloire du Père.

*Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quaesumus, tuis
famulis subveni,
Quos pretioso sanguine
redemisti
Aeterna fac cum sanctis tuis
in gloria numerari.*

Nous croyons que tu viendras
en juge.
Aussi, défends tes serviteurs,
sauvés par ton sang :
prends-les avec tous les saints
pour jouir avec eux de la gloire
éternelle.

Nous croyons que vous viendrez
juger le monde.
Nous vous supplions donc de
secourir vos serviteurs,
rachetés de votre Sang
précieux.
Mettez-nous au nombre de vos
Saints,
Pour jouir avec eux de la gloire
éternelle.

*Salvum fac populum tuum,
Domine,
et benedic hereditati tuae.
Et rege eos
et extolle illos usque in
aeternum.*

Sauvez ton peuple, Seigneur,
et bénis ceux qui ont recueilli
ton héritage.
Et conduis-les
Et donne-leur l'éternité.

Sauvez votre peuple, Seigneur,
Et versez vos bénédictions sur
votre héritage.
Conduisez vos enfants
Et élevez-les jusque dans
l'éternité bienheureuse.

*Per singulos dies benedicimus
te ;
et laudamus nomen tuum in
saeculum,
et in saeculum saeculi.*

Chaque jour nous te bénissons ;
Nous louons ton nom pour
toujours,
Et pour les siècles des siècles.

Chaque jour nous vous
bénissons ;
Nous louons votre nom à jamais,
Et nous le louerons dans les
siècles des siècles.

*Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.*

Pitié, Seigneur, aujourd'hui,
garde nous du péché.
Prends pitié de nous, Seigneur,
prends pitié de nous.

Daignez, Seigneur, en ce jour,
Nous préserver du [péché](#).
Ayez pitié de nous, Seigneur,
Ayez pitié de nous.

*Fiat misericordia tua, Domine,
super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi :
non confundar in aeternum.*

Que ta miséricorde, Seigneur,
soit sur nous,
ainsi que nous l'espérons.
C'est en toi, Seigneur, que j'ai
espéré.
Que je ne sois jamais confondu.

Que votre [miséricorde](#),
Seigneur, se répande sur nous,
Selon l'[espérance](#) que nous
avons mise en vous.
C'est en vous, Seigneur, que j'ai
espéré,
Je ne serai pas confondu à
jamais.